

# Editor's post-bag

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): - **(1937)**

Heft 816

PDF erstellt am: **20.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

\* \* \*  
Professor, Dr. de Quervain, in Berne, has been elected a corresponding member of the Medical Academy in Paris.

**LUCERNE.**

Dr. Heinrich Walther, since 1894, a member of the cantonal government, has tendered his resignation, for reasons of health, he was born in 1862.

\* \* \*  
**Basle.**

At the age of 65, died in Lucerne, M. Jean Renggli a well-known painter.

**BASLE.**

The death is reported from Basle, of M. Emil Gerster-Rikenbach, the well-known painter of glass, at the age of 61. The deceased studied in Munich and Innsbruck, his works adorn a great number of churches throughout Switzerland.

\* \* \*  
**FRIBOURG.**

M. Alexandre Pasquier, a farmer at Maules has celebrated his 100th birthday anniversary.

**ST. GALL.**

The death has occurred at Gretschin of Pastor Ulrich Heller, at the age of 74; Pastor Heller was from 1907-1925 head of the "Institut Heller" in Rorschach.

**VALAIS.**

In Martigny, died at the age of 70, the "Valaisan" writer Kanonikus Jules Gross. The deceased was the author of a number of novels and plays, his best-known play was called "Théoduline."

**NEUCHÂTEL.**

National-Councillor Ernest Béguin has been appointed Vice-President of the Administration of the Swiss Federal Railways by the Federal Council.

**FOOTBALL.**

Championship 1936-1937.

CUP-WINNERS: Grasshoppers Club, Zurich.

**NATIONAL LEAGUE.**

CHAMPIONS: Grasshoppers Club, Zurich.  
RUNNERS-UP: Young Boys, Bern.  
Relegated: F.C. St. Gall and Chaux-de-Fonds.

F.C. Basel and Chaux-de-Fonds having tied for the fatal 12th place, goal average not counting in Switzerland, had to play for National League or relegation. The first match remained drawn after extra time, 1:1; in the second game Basel won by 1 goal to nil, both matches taking place at Bern. And so French-Switzerland loses another representative, Servette and Lausanne alone gracing the upper circle. At the same time Eastern-Switzerland also say good-bye to Nat. League football, which will now be reduced to 2 clubs in Zurich, 2 in Basel, 3 in Bern (including Biel), and 1 each in Solothurn, Vaud, Geneva, Luzern and Ticino.

	Goals					
	P.	W.	D.	L.	F.	A. Pts.
Grasshoppers	24	15	6	3	68	32 36
Young Boys	24	12	5	7	61	36 29
Young Fellows	24	12	4	8	57	53 28
Luzern	24	11	6	7	44	45 28
Biel	24	11	5	8	45	37 27
Lugano	24	11	4	9	57	54 26
Servette	24	11	3	10	55	47 25
Lausanne	24	10	3	11	56	40 23
Bern	24	8	6	10	42	44 22
Nordstern (Basel)	24	7	7	10	42	50 21
Basel	24	8	4	12	30	42 20
Chaux-de-Fonds	24	9	2	13	54	61 20
St. Gallen	24	2	3	19	32	102 7

**FIRST LEAGUE.**

CHAMPIONS: F.C. Grenchen, promoted to National League.  
RUNNERS-UP: F.C. Zurich, having lost to Grenchen 1:2 at home and 0:6 away.  
Relegated: "West"—F.C. Fribourg, F.C. Olten; "East"—F.C. Oerlikon, F.C. Kreuzlingen.  
Promoted: "West"—F.C. Forward Morges, F.C. Derendingen;  
"East"—F.C. Kickers-Luzern.

**WESTERN GROUP.**

	Goals					
	P.	W.	D.	L.	F.	A. Pts.
Grenchen	23*	17	3	3	73	27 37
Vevay	23*	16	3	4	56	33 35
Cantonal	22	12	5	5	63	42 29
Aarau	22	12	2	8	65	32 26
Concordia (Iverdun)	22	9	5	8	38	38 23
Urania (Genève)	22	9	5	8	36	45 23
Montreux	22	8	6	8	49	48 22
Monthey	22	8	3	11	45	41 19
Solothurn	22	7	5	10	47	51 19
Pruntrut	22	7	5	10	31	57 19
Olten	22	4	3	15	22	61 11
Fribourg	22	1	1	20	29	79 3

\* F.C. Grenchen and Vevay finished level with 35 points from 22 games; Grenchen won the deciding match by 2 goals to 1.

**EASTERN GROUP.**

	Goals					
	P.	W.	D.	L.	F.	A. Pts.
Zurich	22	14	3	5	49	27 31
Brühl (St. Gall)	22	14	1	7	60	31 29
Blue Stars (Zurich)	22	12	4	6	48	33 28
Juventus (Zurich)	22	10	5	7	42	36 25
Bellinzona	22	10	5	7	43	38 25
Locarno	22	10	3	9	38	32 23
Winterthur	22	7	6	9	42	51 20
Chiasso	22	9	2	11	38	48 20
Concordia (Basel)	22	8	3	11	40	46 19
Schaffhausen	22	7	5	10	29	38 19
Kreuzlingen	22	6	6	10	23	36 18
Oerlikon	22	2	3	17	26	62 7

Yet, the last ball has not been kicked. Grasshoppers and Young Fellows are competing in the *Mitropa-Cup*, the latter because Young Boys preferred to give it a miss. Grasshoppers were drawn against Prossnitz-Czechoslovakia, whom they beat at Zurich 4:3, drawing away 2:2; they will have as opponents in the second round either Lazio-Rome or Hungaria-Budapest. Young Fellows lost narrowly to First Vienna by 1:2 away in a shocking game, from all accounts, fairs galore and stand-up fights. It appears that the Austrians did not expect much trouble and when they looked like losing they applied those cunning methods of ankle tapping and so on at which some of them are said to be experts. But the Youngsters from Zurich paid it all back with interest, perhaps not in quite such artistic manner, but, I dare say, just as effectively. The referee was far too lenient and the game must have been a disgrace. Now for the replay in Zurich.

M.G.

**GRAND PRIX OF SWITZERLAND:  
START 21st/22nd AUGUST, 1937.**

The preliminary preparations for the organization of the *Fourth Grand Prix of Switzerland for Motorcars* on the Bremgarten Circular Motor Track, in Berne, have been going on for some months past. The regulations are being printed and will soon be sent out. There are important changes. First of all, the *Grand Prix of Switzerland* will no longer, as previously, concern 500 km., but only 50 laps, of 364 km. Only such racing cars are admitted as are constructed according to the Grand Prix formula at present valid. It is certain that this year again first-class competitors may be expected.

The "Prix de Berne" for racing cars of the 1.5 liter class will be of special interest. These cars are scarcely behind the Grand Prix types as regards speed, and it was proved last year that the racing was equal in excitement to the Grand Prix races. In consideration of the very numerous engagements of first-class international drivers, this race will be carried out in two heats of 14 laps each equal to 101,920 km., and a final over 21 laps = 152,880 km. The public will, therefore, have the opportunity of witnessing no fewer than 4 starts on August 22nd.

**EDITOR'S POST-BAG.**

29th June, 1937.

The Editor,

"Swiss Observer,"

23, Leonard Street, E.C.2.

Dear Sir,

**RE "FETE SUISSE."**

Following your interesting report in your last issue, it may be of interest to your readers to know that the attendance was 1,276, being a record, and I am pleased to say that the Swiss Benevolent Society has benefited by the sum of £40.

May I take this opportunity of expressing the Committee's appreciation for the support you always give to this annual gathering.

Yours faithfully,

Le Comité de la Fête Suisse.

Ch. Chapuis,

Hon. Treasurer.

**Please Reserve  
Saturday**

**JULY 31st**

for

**MYLLET ARMS**

**WESTERN AVENUE,**

**PERIVALE.**

**INTERLAKEN  
The Alpine Wonderland**

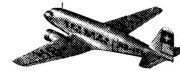
is enjoyable from April to October. Swimming Pool  
Tennis — Excursions in the Alps and on the Lakes —  
Great Variety of lovely walks — Kursaal — Dancing

**The Carlton Hotel. - Hotel du Lac**

Pension from 12 frs. Pension from 11.50 frs.

These two first class hotels are outstanding for an atmosphere of home and all modern confort. Quiet Position. Main Promenade. Near Station Interlaken-OST. Grand Garage. Garden.

Please apply to the Proprietor W. HOFMANN.



**To SWITZERLAND in  
3 HOURS by SWISSAIR**

Fastest Service,  
Stewardess on board, Luxurious Liner,  
You land fresh and happy.

**DAILY ALL THE YEAR.**

Croydon dep. 13.45, Basle arr. 16.45,  
Zurich arr. 17.25. 15 days return to  
Basle £12.15.0, to Zurich £13.16.0.

Lake Geneva, Bernese Oberland, Lucerne  
and Tessin reached the same day.

Booking by any travel agent or Imperial Airways (General agents) tel. Victoria 2211 day & night, or Swiss Federal Railways, 11b, Regent Street, S.W.1.

*Drink delicious "Ovaltine"  
at every meal - for Health!*

**MÜRREN** BERNESE OBERLAND  
SWITZERLAND 5000 feet

**THE GRAND HOTEL & KURHAUS**

For your happiest and most economical Summer holidays amidst an Alpine Wonderland of scenic grandeur beyond compare.

Excursions. Tennis. Open air Restaurant. Sun Terraces. Delicious Meals.

Pension rates from 12/6.

C. F. EICHER, Manager